

# DiAP nel mondo | DiAP in the world

## International Vision | Visioni internazionali

edited by

Orazio Carpenzano, Roberto A. Cherubini, Anna Irene Del Monaco





Collana Materiali e documenti 54



# DiAP nel mondo | DiAP in the world

International Vision | Visioni internazionali

*edited by*

*Orazio Carpenzano, Roberto A. Cherubini, Anna Irene Del Monaco*



SAPIENZA  
UNIVERSITÀ EDITRICE

2020

Copyright © 2020

**Sapienza Università Editrice**

Piazzale Aldo Moro 5 – 00185 Roma

[www.editricesapienza.it](http://www.editricesapienza.it)

[editrice.sapienza@uniroma1.it](mailto:editrice.sapienza@uniroma1.it)

Iscrizione Registro Operatori Comunicazione n. 11420

ISBN 978-88-9377-130-6

DOI 10.13133/9788893771306

Pubblicato ad aprile 2020



Quest'opera è distribuita  
con licenza Creative Commons 3.0  
diffusa in modalità *open access*.

Impaginazione/layout a cura di: Anna Irene Del Monaco

In copertina: *Gli Accordi di Cooperazione Internazionale del DiAP*. Elaborazione a cura degli autori.

# CONTENTS\_INDICE

Introduzione / Foreword, 9

Orazio Carpenzano, Anna Irene Del Monaco

*Conversation on architecture. Inside and beyond the national borders /*

*Conversazione sull'architettura. Dentro e oltre il confine nazionale*

## EUROPE

Antonino Saggio, Ledian Bregasi, 23

*Research, Design, Teaching. Three synergic areas in Albania's finest School*

*of architecture / Ricerca Progetto Didattica. Tre aree sinergiche nella migliore*

*Scuola di architettura in Albania*

**ERASMUS Polis University, Tirana, Albania**

Paola Veronica Dell'Aira, Ann Heylighen, 39

*The importance of Inclusive Design in architectural design and urban planning.*

*A fruitful collaboration between Sapienza University and KU Leuven / La*

*rilevanza dell'Inclusive Design nella progettazione architettonica e urbana. Una*

*proficua collaborazione tra Università: Sapienza e KU Leuven*

**Katholieke Universiteit Leuven, Leuven, Belgium**

Domizia Mandolesi, Jo Coenen, 61

*Strategies of transformation of transborder territories in Europe / Strategie di*

*trasformazione dei territori transfrontalieri in Europa*

**IBA Academy Parkstad, Heerlen, Belgium-Netherlands-Germany**

Donatella Scatena, Dalia Dijokienė, Maria Drėmaitė, Kestutis Lupeikis, Rolandas

Palekas, Almantas Samalavicius, 77

*Teachings and practices of architecture between Roma and Vilnius, between*

*Sapienza and VGTU / Insegnamenti e pratiche di architettura tra Roma e Vilnius*

**Vilnius Gediminas Technical University, Vilnius, Lithuania**

Alessandra Criconia, Elisabeth Essaïan, 89

*Lina Bo Bardi Shared teaching / Lina Bo Bardi. Insegnamenti condivisi*

**ENSA Ecole Nationale Supérieure d'Architecture, Paris-Belleville, France**

## ASIA

Leone Spita, Alessandra Capanna, 111

*Japan and the DiAP, a 30-year partnership / Il Giappone e il DiAP un legame trentennale*

**The Tokyo University, Tokyo, Japan**

Manuela Raitano, Paolo Vincenzo Genovese, 125  
*Harmony in space. An experience of exchange between teaching and research /*  
*Harmony in space. Un'esperienza di scambio tra didattica e ricerca*  
**Tianjin University, Tianjin, P. R. China**

Nilda Valentin, 141  
*East meets West. A diary of encounters between China and Italy / East meets*  
*West. Diario di incontri tra la Cina e l'Italia*  
**Xi'an University of Architecture and Technology, Xi'an, P. R. China**

Luca Reale, 157  
*Transformation vs Permanence. An International Design Workshop along the*  
*Aurelian walls / Un workshop internazionale lungo le Mura aureliane*  
**South East University, Nanjing, P. R. China**

Dina Nencini, 175  
*Identity and memory. Models for public space in contemporary China / Identità e*  
*memoria. Modelli per lo spazio pubblico nella Cina contemporanea*  
**Shanghai Jiaotong University, ChongQing University, ChongQing, P. R. China**

Cristina Imbroglini, Guendalina Salimei, 187  
*Visions in the World. The DiAP in Vietnam. Connecting people from two nations:*  
*urban renewal for the Hanoi historical centre / Visioni nel mondo. Il DiAP in Vietnam.*  
*Connecting people from two nations: urban renewal for the Hanoi historical centre*  
**National University of Civil Engineering, Hanoi, Vietnam**

Alfonso Giancotti, 205  
*Learning from the informal / Imparare dall'informale*  
**Indian Institute of Engineering Science and Technology, Kolkata, India**

Alessandra De Cesaris, Hassan Osanloo, 223  
*Iran: an infrastructured territory. Caravanserais, Qanats, Undergrounds: from*  
*tradition to the contemporary / Iran un territorio infrastrutturato. Caravanserragli,*  
*Qanats, Metropolitane: dalla tradizione alla contemporaneità*  
**Università Allaodoleh, Garmsar; Università di Soore, Tehran, Iran**

Pisana Posocco, Aizan Akhmedova, 241  
*Kazakhstan. Soviet and contemporary architecture / Kazakhstan. Architettura*  
*sovietica e architettura contemporanea*  
**Kazakh Leading Academy of Architecture and Civil Engineering (Kazgasa/ICE),**  
**Almaty, Kazakhstan**

Filippo Lambertucci, 259  
*Megapolis Minsk. City, Landscape, and Tourism in the transition from Soviet city*  
*to contemporary city / Megapolis Minsk. Città, Paesaggio, Turismo nel passaggio*  
*dalla città sovietica alla città contemporanea*  
**Belarusian National Technical University BNTU, Minsk, Belarus**

## NORTH AMERICA

Alessandra Capuano, 279

*Urban landscapes: the Role of Universities in the Development of Cities. Design / Paesaggi urbani: il ruolo delle università nello sviluppo delle città.*

**Chaire UNESCO en Paysage et Environnement, Université de Montréal, Québec, Canada**

Paolo Carlotti, François Dufaux, 291

*The spaces of politic. A comparative analysis of two parliaments; Rome and Quebec City / La città della politica: tra dinamiche urbane e progetto architettonico*

**Università Laval, Québec, Canada**

## CENTRAL AMERICA

Federica Morgia, 311

*Shared landscapes. An exchange of visions between Sapienza University of Rome and Escuela del Desierto (ISAD) / Paesaggi condivisi Uno scambio di visioni tra Sapienza Università di Roma e la Escuela del Desierto (ISAD)*

**Escuela del Desierto (ISAD), Chihuahua, Mexico**

## SOUTH AMERICA

Fabrizio Toppetti, Silvia Fajre, Andrea Cerletti, 331

*Reinventing the city on the city: the case of La Boca in Buenos Aires / Reinventare la città sulla città: il caso de La Boca a Buenos Aires*

**FADU UBA, Buenos Aires, Argentina**

Nicoletta Trasi, 353

*Rio de Janeiro and Buenos Aires. Urban and landscape regenerations. Themes and prospects / Rio de Janeiro e Buenos Aires. Rigenerazioni urbane e paesaggistiche. Temi e prospettive*

**Universidade Federal do Rio de Janeiro UFRJ, Rio de Janeiro, Brazil**

Rosalba Belibani, Aldo Hidalgo, 373

*On forms of space. Notes for a design-based methodology / Sulla declinazione dello spazio. Note per una metodologia progettuale*

**Escuela de Arquitectura dell'Universidad de Santiago de Chile, Chile**

## INTERNATIONAL ACADEMIC NETWORKS

Roberto A. Cherubini, 395

*Design modeling / Modellistica progettuale*

**The National School of Architecture (ENA), Morocco; Faculty of Architecture, University of Belgrade, Serbia**

Anna Irene Del Monaco, Liu Jian, Martha Kohen, 415

*City Life. The equilibrium between human settlements and natural areas / City Life. L'equilibrio fra gli insediamenti umani e le aree naturali*

**Tsinghua University of Beijing, P.R. China; University of Florida Gainesville, USA; Durban University of Technology, South Africa**

UNESCO CHAIR@SAPIENZA

Lucio Valerio Barbera, 441

*The City in the Evolutionary Age; the Unity of Architecture / La città nell'età evolutiva; l'Unità dell'Architettura*

**UNESCO CHAIR in Sustainable Urban Quality and Urban Culture, notably in Africa Sapienza Università di Roma / UNESCO Paris**

ASIA

# Harmony in space. An experience of exchange between teaching and research

Manuela Raitano, DiAP, Sapienza University of Rome  
DiAP, Dipartimento di Architettura e Progetto  
Paolo Vincenzo Genovese, Tianjin School of Architecture

In the history of the evolution of the human species an underlying scheme may be identified, that leads inexorably, hand in hand with technological progress, towards a sort of unification of peoples (and economies) on a planet-wide scale. This process of shrinking the world's population into a single, immense, interconnected community, whether they you may like it or not, is inevitably taking place, even in spite of the current isolationist policies of many Western States. In fact, if read in a long time frame, nationalisms and separatisms would be nothing more than a series of cyclical singularities of history. Singularities that, as Yuval Noah Harari affirms,<sup>1</sup> are to be interpreted in a cause-and-effect relationship with the unifying trends. Although they hamper the course of events, these singularities have no power to contain a process now rushing at a dizzying speed. Finally the web, along with global economic markets, has made clear how the destinies of all individuals in the species *Homo sapiens* are now interdependent, in an overall scenario that coincides with the whole planet.

Now, if we take this interpretative key as correct (an interpretative key simplified in the concept of "globalization" conveyed by the mass media), it shows significant convergence with a vision that considers the human being as *Homo Universalis*, characterized by a common shared nature that transcends the divisive tensions and conflicts typical of the various historical eras, incapable of outlining enduring fences. In this framework, it is easily understood how the mission of a School that wishes to call itself *Universitas*, which is to say the bearer of "universal" values, is precisely that of forming scholars prepared to work in this large-scale scenario; scholars capable of understanding the past and its various cultural articulations, so as to transmit them to the future; prepared to understand others cultures, but also able to explain their

1. Y. N. Harari, *Sapiens. A brief history of humankind*, ed. it. *Da animali a dei. Breve storia dell'umanità*, Bompiani, 2015.

culture in relation to others; and lastly, prepared to implement an exchange between cultures, not a flattening of differences. Given this horizon of meaning, it follows that the final purpose of an international cooperation must, in our opinion, be reciprocal knowledge and mutual understanding, in order to thwart the peril of thinning the differences into a *medietas* without stimuli. This is why the programme of activities carried out under the Agreement signed between Sapienza and Tianjin University (People's Republic of China) aimed at working above all on the creation of a platform of mutual understanding: the research activities have been (and will be) aimed at comparing the two theoretical universes that characterize our two systems of thought, in order to build bridges between the two cultures, the Chinese one and the Italian one, to pass on the transmission of knowledge from one system to other, so that mutual differences might be cultivated and valued as the true fruit of the exchange activity.

The programme we are carrying out, which might ideally be titled: *From tradition to modernity. A comparison among cultures for the contemporary transformation project*, involves activities of incoming and outgoing mobility, aimed both at the involvement of lecture cycles, and parallel educational and research activities pertaining to the topic in question; the programme also involves the exchange of youths engaged in master's degree paths and in graduate education.

In detail, among the activities already carried out or planned, we may cite: a design workshop for students and degree candidates, held at Sapienza in 2015; a parallel workshop held in China, at the urban village of Anhai in the city of Jinjiang, Fujian province, in 2018; two cycles of theoretical lessons held by professors from both Schools, in crossed locations. The first cycle, aimed at the China-Italy exchange, was held at Sapienza in May 2015, as part of the DRACo PhD programme; the second, aimed at the Italy-China exchange, will be held in the spring of 2020, at Tianjin University.

In parallel with the many teaching activities, a joint research activity was also conducted, on the theme of the enhancement of the historic fabrics in Anhai; these results are currently being published. We will discuss these themes in the conclusion of this brief report.

Paolo Vincenzo Genovese was called to Sapienza as visiting professor to hold a cycle of lessons on the theme *From tradition to modernity. Historical paths of Chinese architecture (Dalla tradizione alla modernità. Percorsi storici dell'architettura cinese)*, in the frame of the PhD in Architecture and Construction (Dottorato di Ricerca in Architettura e Costruzione

– DRACo), coordinated at the time by Prof. Giuseppe Strappa. The conferences (four altogether), held at a weekly frequency, presented an *excursus* on the foundational themes of Chinese architectural culture – themes whose roots lie in the metaphysical thought typical of Asian cultures, a thought that informs both Han Chinese architecture and the architecture of ethnic minorities.

Each of the four lessons/conferences stimulated fruitful discussions among the PhD candidates, as if a new link had come between the two worlds – the Italian/Western one born from sequential, logical/deductive thought, and the Chinese/Asian one, born from metaphysical thought. The result of this stimulating exchange activity is now published in a monographic volume<sup>2</sup> in which the topic of Chinese architectural culture was framed by a point of view that is not easy to find: an Italian/Chinese author, natural son of Italian culture but adoptive son of Chinese culture. In brief, he is a figure capable of building a metaphorical “bridge” between these two cognitive universes and of offering a point of view that is new for Western and Chinese readers alike. It is a point of view that opens a window onto a world that has other rules and that helps understand the different sense of the originality, the value of the absence in the composition of the figure, and the deep meaning of repetition in Chinese tradition; this point of view accompanies us in understanding a culture for which authorship – in the auratic sense we Westerners give to this word – has a lesser importance because, in the Chinese context, it is an impersonal construct, one that does not refer to a specific individuality. In accordance with a scheme of symmetrical exchange, over the coming months, in Tianjin, a cycle of lessons will be held, aimed at doing an equal and contrary work of dissemination: this will be a cycle of brief conferences on the foundational content of Italian architectural culture, with particular reference to the theme of grafting the new onto the built. For the occasion, projects and reflections will be presented that regard the delicate grafting between tradition and the new, between memory and erasure, between demands for conservation and demands for transformation.

The latter are themes particularly felt in contemporary China, in a country that only recently has opened to the new paradigm of valorizing the existing, and that has already shown it can do so with innovativeness. It is a country that, in the hope of seeing this culture affirmed in order

2. P.V. Genovese, *Harmony in space. Introduction to Chinese Architecture*, Libria, 2017, with preface by M. Raitano.

not to squander the immense tangible and intangible heritage it brings, expects from us content to be spent, techniques to be learned, and critical legitimacy in operating. Moreover, it bears mentioning that these themes are particularly current in the People's Republic of China, for the fact that the government is currently giving enormous importance to the problem of sustainably reconverting pre-existing rural and urban villages, by launching a programme that aims to requalify no fewer than 3,000 villages that are in a state of progressive abandonment due to the unstoppable process of urbanization.

For us Europeans, the methodologies in use in Chinese context are very interesting and innovative. The traditional analyses carried out in the context of the types and morphology of the settlements are in fact accompanied by social and use analyses of the places, based on interviews, questionnaires, and redesign of the territory. Advanced programmes like "Agent" and "Cellular Automata" are also used, as well as GPS to study the movements within the urban places, integrated with "Big Data" and "Data Mining" to extrapolate the data. In line with this arrangement, methods based on the processing of acquired data are then experimented, taking particular care to the results of the interviews and the desires of the local population, using a bottom-up process that is then crossed with the top-down model typical of the transformation processes in the People's Republic of China. These methodologies are carried out on the basis of an authentic process of multiculturalism, since the research team comprises students from more than ten different countries.

This type of process, not common in our design approaches, characterized the workshop held in Anhäi in November 2018.<sup>3</sup> The aim during the week of work was in fact to provide a basis for creating a new wide-ranging investigation and design method that might be able to make proposals for both cultural settings, with essential contributions also by students from Sri Lanka, Tanzania, and Cambodia. The main goal of this experience was to compare and experiment with an innovative method that went beyond the traditional analysis/design pairing, to enrich it with study techniques typical of other countries. The workshop was then associated with a study-trip aiming to examine the issue of the traditional Chinese village, taking the students to visit the UNESCO

3. The workshop was organized by Manuela Raitano and Luca Reale; tutors: Francesco Camilli, and Daniele Frediani; the following students took part: Valerio Balerna; Federica Colanzi; Gianluca Coltellacci, Tommaso Fiorenza; Federica Gosti, Max Lanzillotta; and Elisa Sofia Sauve.

sites of Hakka Tulou – extraordinary traditional dwellings made of wood and earth, square or circular in shape, unique for their typology and construction techniques.

The research that started in parallel, then extended its gaze to the sequence of unbelievable urban transformations that were quickly to modify the landscape and the traditional fabrics of the town of Anhai, focusing on analysis and on the possible prospects for enhancing the traditional villages, in a scenario of possible transformation into Eco-Villages, so as to prevent its future demolition in favour of new operations of intensive construction speculation. Indeed, the contemporary Chinese world has witnessed a progressive abandonment, degradation, or, generally speaking, crisis of the concept of “village,” both rural and urban. The problem is not only functional in nature, but is above all cultural. Progressive urbanization has seen the depopulation and abandonment of rural villages of all sizes, and the consequences of this have been many and complex: it resulted on the one hand in the physical and symbolic alteration of these settlements, due to the economy and social transformations, and on the other hand, it provoked the musealization and gradual alteration of the settlement’s originality.

All this led to several consequences, such as the places’ loss of cultural identity, loss of social homogeneity, physical decay, and much more. As may be seen, these are problems not unlike those in many of Italy’s small historic centres, wavering between the prospect of being turned into museums on the one hand, and of being fated for decay and depopulation on the other.

Our research cannot provide a comprehensive solution to the problem, which is global and macroeconomic. However, the work’s intention is to offer a perspective of analysis of the places and possible reconversion of the settlements based on the particular skills that an Italian research team can give to front the topic. Given this task, an essential point relates to the cross-comparison of Chinese rural and urban villages and Italy’s smaller historic centres, to find new points of contact between Italy and China. There are several reasons for this choice. The first is the long collaboration between DiAP and the School of Architecture at Tianjin University, which gave rise to various results in the past years. In addition, the Chinese context is less dissimilar from the Italian one than one might think.

These are in fact two countries that conserve many parts of territory that are essentially agricultural, with the populations strongly rooted to the idea of belonging to the place. The latter, a sense of identity, descends in

both cases from the small scale of the individual inhabited settlements, and this is in spite of the enormous scale of China's urban settlements. Both cultural contexts, then, are witnessing a progressive abandonment or a loss of cultural recognizability of traditional settlements, however both cultures – the Italian one and the Chinese one – are strongly attached to roots and tradition.

This allowed us to cross the reading and analysis methods based on decoding the rules of the urban fabric, with analysis methods based more on assessing the current uses of the territory and the city, to work towards defining a common ground in which the exchange experience can yield new and long-lasting strategic prospects in education and research.

# Harmony in space. Un'esperienza di scambio tra didattica e ricerca

Manuela Raitano, DiAP, Sapienza Università di Roma  
DiAP, Dipartimento di Architettura e Progetto  
Paolo Vincenzo Genovese, Tianjin School of Architecture

Nel quadro complessivo dell'evoluzione della specie umana è possibile individuare uno schema sotteso che conduce inesorabilmente, a mano a mano che la tecnica progredisce, verso una sorta di unificazione dei popoli (e delle economie) su scala planetaria. Ora, che questo processo di contrazione della popolazione mondiale in un'unica, immensa comunità interconnessa lo si approvi o meno, che lo si consideri auspicabile o no, è questione di minor conto poiché ciò che interessa è che esso inevitabilmente si compie, anche a dispetto delle attuali politiche isolazioniste di molti Stati occidentali. Se letti su una linea del tempo lunga a sufficienza, infatti, nazionalismi e separatismi altro non sarebbero che una serie di singolarità cicliche della storia. Singolarità che vanno interpretate, come sostiene Yuval Noah Harari<sup>1</sup>, in una relazione di causa-effetto con le opposte tendenze unificanti ma che, seppure intralciano il corso degli eventi, non hanno il potere di arginare un processo che anzi, ad oggi, ha assunto velocità vorticose; la rete, alla fine, insieme ai mercati economici globali, ha reso evidente come i destini di tutti gli individui della specie *Homo Sapiens* siano ormai interdipendenti, in uno scenario complessivo che coincide col pianeta tutto.

Ora, se prendiamo per corretta questa chiave interpretativa (una chiave interpretativa semplificata nel concetto di "globalizzazione" veicolato dai mass media) occorre rilevare come essa trovi significative convergenze con una visione che considera l'essere umano come *Homo Universalis*, caratterizzato da una natura comune e condivisa che trascende le tensioni e i conflitti divisivi tipici sì delle varie epoche storiche, ma non capaci di tracciare duraturi steccati. Si comprende dunque, in questo quadro, come il dovere principale di una Scuola che voglia dirsi *Universitas*, portatrice cioè di valori "universali", sia proprio quello di formare uno studioso

1. Y.N. Harari, *Sapiens. A brief history of humankind*, ed. it. *Da animali a dei. Breve storia dell'umanità*, Bompiani, 2015.

preparato a lavorare in questo scenario di grande scala. Uno studioso capace di comprendere il passato e le sue varie declinazioni culturali, in modo da travasarle nel futuro. Preparato a capire l'altro da sé, ma anche a saper spiegare sé stesso in relazione all'altro. Preparato infine ad attuare uno scambio, e non un appiattimento tra culture. Dato questo orizzonte di senso, ne discende che il fine ultimo delle cooperazioni internazionali dovrà essere, a nostro parere, la reciproca conoscenza e la reciproca comprensione, per scongiurare il pericolo di un assottigliamento delle differenze in una *medietas* senza stimoli. Per questa ragione il programma di attività svolto nell'ambito dell'Accordo Quadro stipulato tra Sapienza e Tianjin University (Repubblica Popolare Cinese) ha inteso lavorare innanzitutto alla creazione di una piattaforma di reciproca conoscenza: le attività di ricerca sono state (e saranno) finalizzate a confrontare i due universi teorici che contraddistinguono i nostri due sistemi di pensiero, per costruire ponti tra due culture, quella cinese e quella italiana, e per trasmettere travasi di conoscenze da un sistema all'altro, affinché le reciproche differenze siano coltivate e valorizzate esse stesse come il vero frutto dell'attività di scambio.

Il programma che stiamo svolgendo, che potrebbe titolare idealmente: "Dalla tradizione alla modernità. Un raffronto tra culture per il progetto di trasformazione contemporaneo", prevede attività di mobilità *incoming* ed *outcoming* finalizzate entrambe allo svolgimento di cicli di *lectures* e al parallelo svolgimento di attività formative e di ricerca inerenti al tema in questione; il programma coinvolge anche lo scambio di giovani impegnati nei percorsi di laurea magistrale e nel terzo livello della formazione. Nel dettaglio, tra le attività già svolte o in calendario possiamo citare: un workshop di progettazione per studenti e laureandi svoltosi presso Sapienza nel 2015; un workshop gemello (ma niente affatto paragonabile nella forma) svoltosi in Cina, presso il villaggio urbano di Anhai, nella città di Jinjiang, provincia del Fujian, nel 2018; due cicli di lezioni teoriche svolti dai docenti delle due Scuole, a sedi incrociate. Il primo ciclo, finalizzato allo scambio Cina-Italia, si è tenuto in Sapienza, nel maggio 2015, nell'ambito del Dottorato di Ricerca DRACo; il secondo, finalizzato allo scambio Italia-Cina, si svolgerà nell'autunno 2019, presso la Tianjin University.

Parallelamente alle numerose attività didattiche, è stata anche condotta un'attività di ricerca progettuale congiunta sul tema della valorizzazione dei tessuti storici ad Anhai, i cui risultati sono attualmente in corso di pubblicazione. Di questi temi parleremo in conclusione di questo breve scritto.

Riguardo all'attività didattica, Paolo Vincenzo Genovese è stato chiamato presso Sapienza a tenere un ciclo di lezioni sul tema "Dalla tradizione alla modernità. Percorsi storici dell'architettura cinese", nella cornice del Dottorato di Ricerca in Architettura e Costruzione (DRACo), coordinato allora dal prof. Giuseppe Strappa. Le conferenze (in tutto quattro) a cadenza settimanale, hanno riguardato un excursus sui temi fondativi della cultura architettonica cinese, temi che affondano le radici nel pensiero metafisico proprio delle culture orientali, un pensiero che informa tanto l'architettura cinese Han quanto l'architettura delle minoranze etniche.

Le quattro lezioni/conferenze hanno stimolato ciascuna discussioni feconde tra i dottorandi, come se un seme di conoscenza fosse nato tra due mondi, quello italiano/occidentale figlio del pensiero sequenziale, logico-deduttivo e quello cinese/orientale, figlio del pensiero metafisico. Il frutto di questa stimolante attività di scambio è oggi pubblicato in un volume monografico<sup>2</sup> nel quale l'argomento delle lezioni è stato inquadrato da un punto di vista che non è facile trovare: un autore italo-cinese, che è figlio naturale della cultura italiana ma figlio adottivo della cultura cinese. Una figura, in sintesi, capace di costruire un "ponte" metaforico tra questi due universi cognitivi e di offrire un punto di vista inedito sia per il lettore occidentale che per il lettore cinese. Un punto di vista che ci apre una finestra su un mondo che ha altre regole e che ci aiuta a capire il diverso senso dell'eccezione, il valore dell'assenza nella composizione della figura, il significato profondo della ripetizione nella tradizione cinese, accompagnandoci nella comprensione di una cultura per la quale l'autorialità, nel senso auratico che diamo a questa parola noi occidentali, ha un peso minore poiché essa, nel contesto cinese, è un costrutto impersonale, non riferito ad una specifica individualità.

Secondo uno schema di scambio simmetrico, nel corso dei prossimi mesi, presso Tianjin, sarà svolto un ciclo di lezioni volte a fare opera di *dissemination* uguale e contraria: si tratterà di un ciclo di brevi conferenze sui contenuti fondativi della cultura architettonica italiana, con particolare riferimento al tema dell'innesto del nuovo sul costruito. Saranno presentati, nell'occasione, progetti e riflessioni che riguardano il delicato innesto tra la tradizione e il nuovo, tra la memoria e la cancellazione, tra le istanze della conservazione e le istanze della trasformazione. Temi, questi ultimi, particolarmente sentiti nella Cina

2. P. V. Genovese, *Harmony in space. Introduction to chinese architecture*, Libria, 2017, con prefazione di M. Raitano.

contemporanea, in un paese che si apre da poco al nuovo paradigma della valorizzazione dell'esistente e che ha già dimostrato di saperlo fare con innovatività. Un paese che, nell'auspicio di vedere affermarsi questa cultura per non disperdere l'immenso patrimonio materiale e immateriale di cui è portatore, da noi si aspetta contenuti da spendere, tecniche da apprendere e legittimazione critica nell'operare. In aggiunta, va detto che questi temi sono di particolare attualità nella Repubblica Popolare Cinese, per il fatto che il governo sta dando attualmente una grandissima importanza al problema della riconversione in chiave sostenibile dei villaggi rurali e urbani preesistenti, varando un programma che intende riqualificare ben 3.000 villaggi che versano in stato di progressivo abbandono a causa dell'inarrestabile processo di urbanizzazione.

Le metodologie in uso nel contesto cinese sono, per noi europei, di particolare interesse e innovazione. Alle tradizionali analisi condotte nell'ambito morfologico e tipologico degli insediamenti, vengono infatti affiancate analisi sociali e di uso dei luoghi basate su interviste, questionari e ridisegno del territorio. Vengono inoltre utilizzati programmi avanzati quali "Agent" e "Cellular Automata" e viene usato il GPS per lo studio dei movimenti all'interno dei luoghi urbani, integrato con "Big Data" e "Data Mining" per l'estrapolazione dei dati. Dal punto di vista progettuale, coerentemente con questa impostazione, vengono poi sperimentati metodi che si basano sull'elaborazione dei dati acquisiti, in particolare sui risultati delle interviste e dei desideri della popolazione locale, utilizzando un processo bottom-up che viene poi incrociato con il modello top-down tipico dei processi di trasformazione della Repubblica Popolare Cinese. Tali metodologie sono svolte sulla base di un autentico processo di multiculturalismo, poiché il team di ricerca comprende studenti da oltre dieci nazioni diverse.

Questo tipo di processo, non comune nei nostri approcci progettuali, ha caratterizzato il workshop svoltosi ad Anhai nel novembre 2018<sup>3</sup>. Durante la settimana di lavoro si è inteso infatti fornire una base per la creazione di un nuovo metodo di indagine e di progetto di largo respiro, che fosse propositivo per entrambi gli ambiti culturali, con fondamentali contributi anche da parte di studenti di Sri Lanka, Tanzania, Cambogia. Il principale obiettivo di questa esperienza è stato il confronto e la sperimentazione di un metodo innovativo che superasse il tradizionale binomio analisi/progetto, per arricchirlo con tecniche di studio tipiche di

3. Il workshop è stato organizzato da Manuela Raitano e Luca Reale. Tutors: Francesco Camilli e Daniele Frediani; hanno partecipato i seguenti studenti: Valerio Balerna; Federica Colanzi; Gianluca Coltellacci, Tommaso Fiorenza; Federica Gosti, Max Lanzillotta; Elisa Sofia Sauve.

altri paesi. Al workshop è stato poi associato un viaggio-studio nel quale si è inteso approfondire il tema del villaggio tradizionale cinese, portando gli studenti a visitare i siti UNESCO degli Hakka Tulou, straordinarie abitazioni tradizionali in terra e legno, di forma quadrata o circolare, di grande interesse costruttivo e tipologico.

Il progetto di ricerca che parallelamente è stato avviato, ha poi allargato lo sguardo alla sequenza di incredibili trasformazioni urbane che in breve tempo hanno radicalmente modificato il paesaggio e i tessuti tradizionali della cittadina di Anhai, focalizzandosi sull'analisi e sulle possibili prospettive di valorizzazione dell'abitato tradizionale, nello scenario di una sua possibile trasformazione in Eco-Villaggio, per impedirne la futura cancellazione a favore di nuove operazioni di speculazione edilizia intensiva. Nel mondo cinese contemporaneo, infatti, si è assistito ad un progressivo abbandono, degrado, o in generale alla crisi del concetto di villaggio, sia rurale che urbano. Il problema non è solamente di carattere funzionale, ma soprattutto culturale. La progressiva urbanizzazione ha visto da una parte lo spopolamento e l'abbandono dei villaggi rurali di ogni dimensione e le conseguenze sono state molteplici e complesse: ne è conseguita, da un lato, l'alterazione fisica e simbolica della natura tradizionale di questi insediamenti dovuta alle trasformazioni economiche e sociali contemporanee di questo paese; oppure, d'altro lato, la musealizzazione e la progressiva alterazione dell'originalità dell'insediamento. Tutto questo ha portato a diverse conseguenze, come la perdita dell'identità culturale dei luoghi, la perdita di omogeneità sociale, il degrado fisico, e molto altro ancora. Come si vede, problemi non dissimili da quelli che riguardano molti piccoli centri storici italiani, in bilico tra una prospettiva di musealizzazione da un lato, e un destino di degrado e spopolamento dall'altro.

La nostra ricerca ovviamente non intende dare una soluzione complessiva al problema, che è di natura globale e macro-economica. Tuttavia, l'intenzione del lavoro è di offrire una prospettiva di analisi dei luoghi e di possibile riconversione degli insediamenti che faccia uso delle particolari competenze che un'unità di ricerca italiana può dare al tema, apprendendo al contempo nuove competenze riguardanti le tecniche avanzate di raccolta dati. A tal fine, un punto fondamentale riguarda la comparazione incrociata tra villaggi rurali e urbani cinesi e centri storici minori italiani, per trovare nuovi punti di contatto tra i due ambiti culturali, Italia e Cina. I motivi di questa scelta sono diversi. Il primo motivo è la lunga collaborazione tra il DiAP e la Scuola di Architettura della Tianjin

University, che ha già dato luogo a diversi risultati negli anni passati. In aggiunta, l'ambito cinese è meno dissimile di quanto si può pensare da quello italiano. Si tratta infatti di due culture insediative che conservano molte parti di territorio di stampo fondamentalmente agricolo, con un forte radicamento delle popolazioni all'idea di appartenenza al luogo. Un senso di identità, quest'ultimo, in entrambi i casi discendente dalla piccola scala dei singoli insediamenti abitati, e ciò a dispetto della scala gigantesca degli insediamenti urbani cinesi. In entrambi i contesti culturali, insomma, si sta assistendo ad un progressivo abbandono o ad una perdita di riconoscibilità culturale degli insediamenti tradizionali, laddove entrambe le culture di appartenenza, quella italiana e quella cinese, sono al contrario fortemente attaccate all'idea di tradizione e di radicamento. Ciò ci ha permesso di incrociare i metodi di lettura e di analisi basati sulla decrittazione delle regole del tessuto urbano, con metodi di analisi maggiormente basati sulla valutazione degli usi attuali del territorio e della città, per lavorare alla definizione di un tavolo comune in cui l'esperienza di scambio possa produrre prospettive strategiche inedite e durature, tanto nella formazione quanto nella ricerca.



Xi'ancun, City of Anhui, Local construction techniques. Mixed stone and brick masonry.



Traditional fabric in Anhui, site of the design workshop.



Fujian Hakka Tulou, Nanjing county: exterior and interior view of a circular-plan construction.

